阿伊盖莉姆•谢伊捷诺娃

交替传译

地区：哈萨克斯坦 - 阿斯塔纳

擅长语言： 汉语 俄语 哈萨克语



自我介绍

大家好！我叫阿伊盖莉姆，中文名字叫玲娜。我专注于在商业、法律、技术等领域从事口笔译工作。除了汉语，我还会英语（流利），意大利语（熟练）和哈萨克语（母语）。2011年毕业于辽宁大学（沈阳），获得了汉语语言文学学士学位。2015年毕业于国际商业大学（阿拉木图），获得管理硕士学位。2012至2013年在中国石油天然气管道局担任翻译，这是中国石油天然气集团公司的子公司，我负责在技术会议上担任口语翻译，翻译证明、图纸、燃气管道建设项目的往来信函。2014至2016年在圣诞咨询和贸易有限公司担任总经理助理，负责翻译合同、报价、申请、目录、价目表，在谈判上担任翻译，起草公函。

除了翻译工作，我还有依据GOST和ISO标准进行国际项目的文件管理，使用和操作电子文件管理系统的经验。我会Microsoft Visual Basic编程语言，会使用SDL Trados2009、AutoCAD、Adobe Photoshop、Adobe Professional、eDoc、MS Sharepoint、MS Excel / Word /Access / Visio / Outlook / Publisher / PowerPoint, Fine Reader。

作为一名专业的翻译，我了解商务礼仪和语言所承载的文化特征，也非常尊重公司的隐私权。

我将会很高兴与您合作！

现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 经济
- 石油/天然气
- 建筑
- 展览
- 其他

工作经验

2016 年 - 至今——亮语翻译公司

在阿斯塔纳担任汉语翻译（商业、法律、技术、综合领域）。

2016 年 - 至今——自由译者

提供口笔译服务（商业、法律、技术、综合领域）。

2014 年 - 2016 年——Xmas Advisory and Trading Ltd.

- *提供给总经理行政支持；*
- *客户保持工作往来；*
- *协助寻找新的商机，参与与国外客户的谈判（沟通和翻译技能）；*
- *翻译合同、报价、申请、目录、价目表、往来信函和其他商务文件；*
- *组织招聘、面试和培训员工；*
- *准备会议纪要、书写信函、备忘录；*
- *组织会谈和商务旅行（预订机票、酒店、办理签证）；*
- *准备办公用品支出月度报告；*
- *文件管理，文件系统化，文件存档。*

2013 年 - 2014 年——ILF Consulting Engineers

- *根据既定程序管理文件；*

- *负责项目文件的传入和传出（技术文件、图纸、信函）；*
- *使用SharePoint导入、操作和管理电子文档系统；*
- *按照文件分发表分发项目文档；*
- *分类、记录和保存招标文件和项目文件（技术证明、结算、问卷）；*
- *准备每周和每月工作进度报告。*

2012 年 - 2013 年——中国石油天然气管道局

- *负责笔译和口译（汉语/英语/俄语），管理建立天然气管道项目的文件；*
- *在技术会议上担任翻译；*
- *翻译往来信函、技术证明和图纸；*
- *为订货方办事人员发送文件；*
- *接收订货方文件，监控质量，把文件记入项目文件目录。*

教育背景

2013 年 - 2015 年

国际商业大学（阿拉木图）

院系：

专业：管理专业

2008 年 - 2011 年

辽宁大学（中国沈阳）

院系：

专业：汉语

其它技能

证书

现代管理理念，2015年，新松奇商学院–国家路易斯大学。

IT水平

> ,,,,,,,.